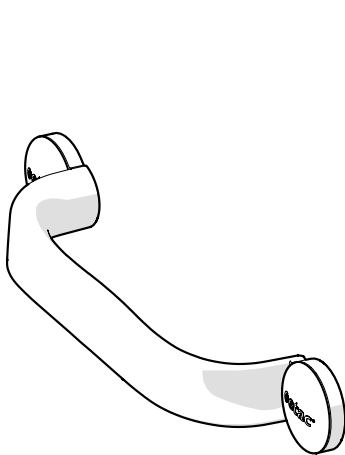
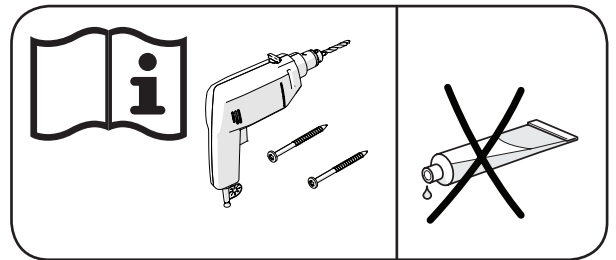


Etac Flex

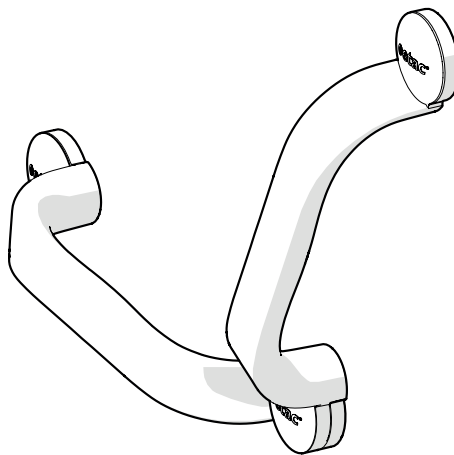
Manual

etac®

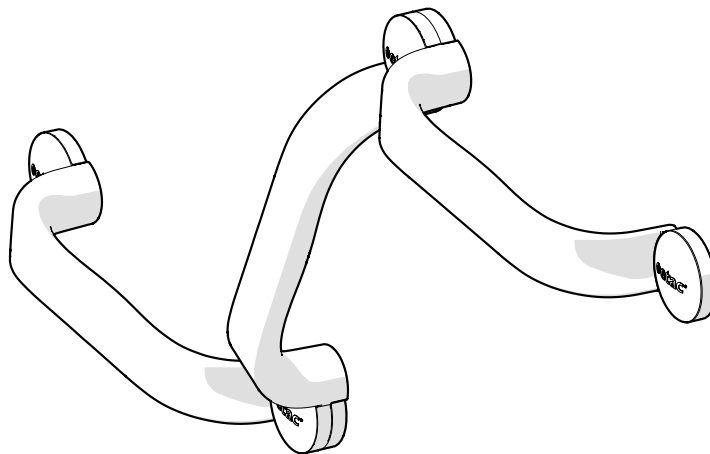
75339A 17-08-29



30 cm



60 cm



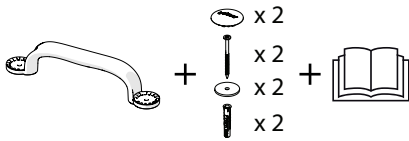
90 cm

Manual

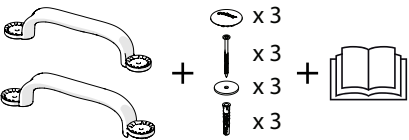
sv Svenska 4	de Deutsch 5	it Italiano 7
no Norsk 4	fi Suomi 6	es Español 7-8
da Dansk 4-5	fr Français 5	pt Português 8
en English 5	nl Nederland 6-7	

A

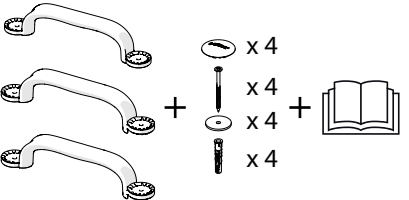
30 cm



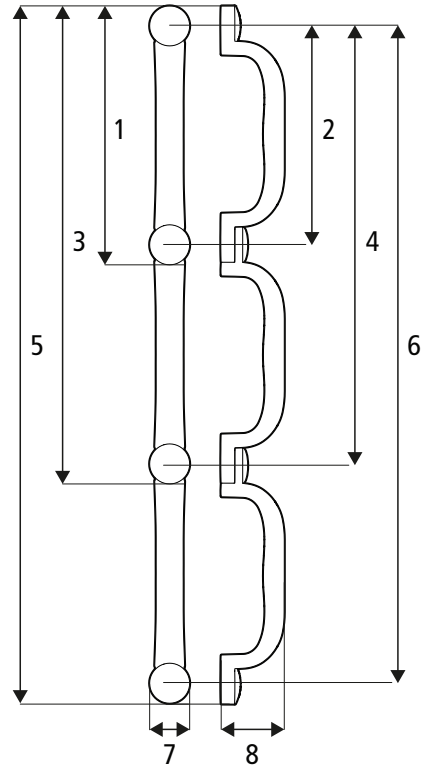
60 cm



90 cm



B



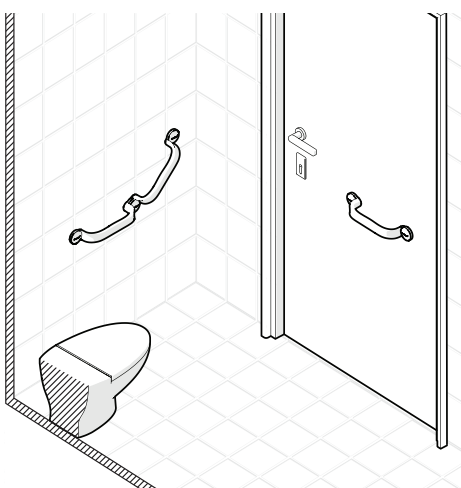
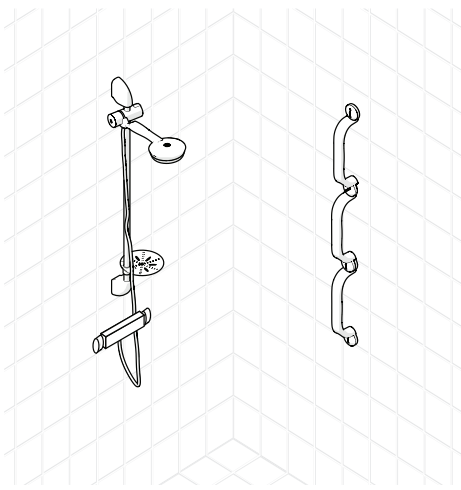
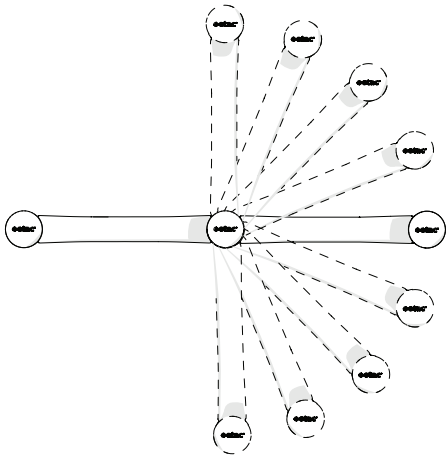
B1: 355 mm (14")	B2: 300 mm (11¾")
B3: 655 mm (25¾")	B4: 600 mm (23½")
B5: 955 mm (37½")	B6: 900 mm (35½")
B7: 55 mm (2")	B8: 83 mm (3¼")

max kg 100 kg (220 lbs)	>PP GF<	KG 0,35 kg (0,77 lbs)
----------------------------	---------	--------------------------

C

1 	2 	3 	4 	5
-------	-------	-------	-------	-------

D



E

E1

1.2

1.3 75 mm
Ø 10 mm

1.4

E2

2.2

2.3 min. 24 mm
Ø 3 mm

2.4 min. 4Nm

E3

3.2

3.3 min. 4Nm

3.4

3.5

E4

4.2 min. 4Nm

4.3

**Svenska**

Tack för att du har valt en produkt från Etac. För att undvika skador vid montering, hantering och användning, ska denna manual läsas igenom och sparas. Du hittar den också under www.etac.com, där finns även övrig dokumentation som t.ex. förskrivarinformation.

Avsedd användning

Etac Flex är ett väggmonterat stödhandtag avsett att användas som stöd vid förflyttning och uppresning för personer med rörelsenedsättningar. Etac Flex är avsedd att användas i hemmiljö och på institution; dvs sjukhus och sjukhem.

Etac Flex är inte avsedd att sitta på, eller att användas på annat sätt eller i annan miljö än ovan angivet. Etac Flex är testad och uppfyller kraven enligt EN ISO 10993-1, SS EN 12182.

Etac Flex är CE-märkt enligt direktiv 93/42/EEG om medicintekniska produkter.

Denna manual gäller för Etac Flex vid infästning med skruv. Vid infästning med lim, se separat manual under www.etac.com.

Innehåll i leveransen *Figur A*

Teknisk data *Figur B*



Den här produkten ska återvinnas enligt nationella föreskrifter. Se materialspecifikation för sortering (figur B).

Underhåll och säkerhet..... *Figur C*

C1. Rengör/desinficera produkten med vanliga rengöringsmedel utan slipmedel med ett pH-värde mellan 5-9 eller med 70% desinfektionssprit. Skölj och torka. I övrigt är produkten underhållsfri.

C2. Produkten tål rengöring i kabinetttdisk-desinfektor i 85 °C i 3 minuter.

C3. Max brukarvikt 100 kg.



C4. Kontrollera skruvförbandet. Defekt eller felaktigt installerad produkt får inte användas. Vid fel, kontakta din förskrivare eller återförsäljare.

C5. Upphettad produkt kan orsaka brännskada.

Ingående material är korrosionsbeständiga.

Ingående material är beständiga mot vanliga desinfektionsmedel.

Garanti, livslängd

5 års garanti mot fel i material och tillverkning. För villkor, se www.etac.com.

Livslängd 10 år. För fullständig information om produktens livslängd, se www.etac.com.

Placering, användning *Figur D*

Etac Flex kan monteras i olika positioner. Påbyggnadshandtaget kan monteras i vinklar om 22,5° mellan 0 och 90°. Etac Flex kan byggas på med oändligt antal påbyggnadshandtag.

Montagemöjligheter

Etac Flex är konstruerad för att tåla en maximal brukarvikt på 100 kg och får endast monteras på vägg med tillräcklig bärförmåga. Se till att lämpliga fästelement används.

Skruv: Etac rekommenderar medföljande skruvsats för montering på trä/plywood eller betongväggar.

Vid tveksamheter om väggens bärförmåga eller fäst-elementens lämplighet skall bedömning göras av sakkunnig person.

Vid andra väggmaterial, eller om väggens bärförmåga av annan anledning bedöms otillräcklig, kan väggen förstärkas av sakkunnig person.



Montering på vägg med otillräcklig bärförmåga eller med olämpliga fästelement innebär fara för brukaren!

Montering Skruv *Figur E*

• För montering i sprickfri betong C20 / 25 till C50 / 60 följ anvisningarna under punkt **E1 & E4**. Montera alltid med plugg Fischer UX R 10.

• För montering på trä eller plywood (min.12 mm) med skiljevägg (min. 12 mm). följ anvisningarna under punkt **E2 & E4**.

• För montering av Flex 60 / 90, följ anvisningarna under punkt **E1** eller **E2 & E3-E4**.

**Norsk**

Takk for at du valgte et produkt fra Etac. Les gjennom og ta vare på denne bruksanvisningen for å unngå skader ved montering, håndtering og bruk. Du finner den også på www.etac.com. Der finner du også øvrig dokumentasjon, som f.eks informasjon om utskriver.

Beregnet bruk

Etac Flex er et veggmontert støttehåndtak som er beregnet for bruk som forflytnings- og oppreisingsstøtte for personer med bevegelseshemming. Etac Flex er beregnet for hjemmemiljøer og institusjoner: dvs. sykehus og sykehjem.

Etac Flex er ikke beregnet å sitte på eller for annen bruk eller i andre miljøer enn de som er nevnt over.

Etac Flex er testet og oppfyller kravene ifølge EN ISO 10993-1, SS EN 12182.

Etac Flex er CE-merket ifølge direktiv 93/42/EEG om medisintekniske produkter.

Denne håndboken gjelder Etac Flex ved innfesting med skruer. Se separat håndbok på www.etac.com for innfesting med lim.

Innhold i leveransen *Figur A*

Tekniske data *Figur B*



Dette produktet skal gjenvinnes i henhold til nasjonale forskrifter. Se materialspesifikasjonen for sortering (figur B)

Vedlikehold og sikkerhet..... *Figur C*

C1. Rengjør/desinfiser produktet med vanlige rengjøringsmidler uten slipemiddel og med pH-verdi på 5-9, eller med 70 % desinfeksjonssprit. Skyll og tork. For øvrig er produktet vedlikeholdsfritt.

C2. Produktet tål rengjøring ved 85° i 3 minutter i kabinetttdesinfektor.

C3. Maks. brukervekt 100 kg.



C4. Kontroller skruedefestet. Et produkt som er defekt eller feilmontert må ikke brukes. Kontakt din utskriver eller forhandleren.

C5. Hvis produktet blir overopphetet, kan det forårsake brannskade.

Materialene er korrosjonsbestandige.

Ingående materialer er bestandige mot vanlige desinfeksjonsmidler.

Garanti/levetid

5 års garanti mot feil i materialer og tilvirkning. For betingelser, se www.etac.com.

Levetid 10 år. Se fullstendig informasjon om produktens levetid på www.etac.com.

Plassering, bruk *Figur D*

Etac Flex kan monteres i ulike posisjoner. Påbyggnadshåndtaket kan monteres i vinkler på 22,5° mellom 0 og 90°. Etac Flex kan bygges ut med et uendelig antall påbyggnadshandtag.

Monteringsmuligheter

Etac Flex er konstruert for å tåle en maksimal brukervekt på 100 kg, og skal kun monteres på vegg med tilstrekkelig bæreevne. Sørg for at det brukes egnede festemidler.

Skruer: Etac anbefaler det medfølgende skruesettet for montering på tre/kryssfiner eller betongvegger. Ved tvil om veggens bæreevne eller festelementers egnethet må bedømmingen gjøres av en sakkunnig person.

Ved andre veggmaterialer, eller hvis veggens bæreevne av en annen grunn bedømmes å være utilstrekkelig, kan veggen forsterkes av en sakkunnig person.



Montering på vegg med utilstrekkelig bæreevne eller uegnede festemidler innebærer fare for brukeren!

Montering med skruer *Figur E*

• For montering i sprekkfri betong C20 / 25 til C50 / 60, følg anvisningene under punkt **E1 & E4**. Monter alltid med plugg Fischer UX R 10.

• For montering på tre eller kryssfiner (min.12 mm) med skillevegg (min. 12 mm), følg anvisningene under punkt **E2 & E4**.

• For montering av Flex 60 / 90, følg anvisningene under punkt **E1** eller **E2 & E3-E4**.

**Dansk**

Tak, fordi du har valgt et produkt fra Etac. Læs denne manual igennem for at undgå skader i forbindelse med montering, håndtering og anvendelse, og gem den til senere reference. Du finder den også på www.etac.com sammen med anden dokumentation, såsom ordineringsoplysninger.

Tilsigtet anvendelse

Etac Flex er et vægmontert støttehåndtag, der er beregnet som støtte for bevægelseshæmmede personer i forbindelse med forflytning og oprejning. Etac Flex er beregnet til brug i hjemmet og på institutioner, dvs. sygehuse og plejehjem.

Etac Flex er ikke beregnet til at sidde på eller til at blive anvendt på andre måder eller i andre miljøer end angivet ovenfor.

Etac Flex er testet og opfylder kravene i henhold til EN ISO 10993-1, DS/EN 12182.

Etac Flex er CE-mærket til direktivet 93/42/EF om medicinsk udstyr.

Denne manual gælder for Etac Flex ved montering med skruer. Ved montering med lim henvises der til den separate manual på www.etac.com.

Leverancens indhold *Figur A*

Tekniske data *Figur B*



Dette produkt skal genanvendes i overensstemmelse med nationale forskrifter. Sortering er beskrevet under materialspecifikationen (figur B).

Vedligeholdelse og sikkerhed *Figur C*

C1. Rengør/desinficer produktet med almindelige rengøringsmidler uden slibende egenskaber og med en pH-værdi på 5-9 eller med desinfektionssprit 70 %. Skyl og tør af. Derudover er produktet vedligeholdelsesfrit.

C2. Produktet tåler rengjøring i skabsvaskedesinfektor ved 85 °C i 3 minutter.

C3. Maks. brugervægt 100 kg.



C4. Kontrollér skruesamlingen. Defekte eller fejlagtigt monterede produkter må ikke anvendes. Kontakt den ordinerende instans eller forhandleren i tilfælde af fejl.

C5. Meget varme produkter kan forårsage forbrændinger.

De benyttede materialer er korrosionsbestandige.

De benyttede materialer er bestandige over for almindelige desinfektionsmidler.

Garanti, levetid

5 års garanti mod fejl i materialer og forarbejdning. Vilkår fremgår af www.etac.com.

Levetid 10 år. For fuldstændige oplysninger om produktets levetid henvises der til www.etac.com.

Placering, anvendelse *Figur D*

Etac Flex kan monteres i forskellige positioner. Påbyggnadshåndtaget kan monteres i vinkeltrin a

22,5° mellem 0 og 90°. Etac Flex kan udbygges med et ubegrænset antal påbygningshåndtag.

Monteringsmuligheder

Etac Flex er konstrueret til at kunne holde til en maksimal brugervægt på 100 kg og må kun monteres på vægge med tilstrækkelig bæreevne. Sørg for, at der anvendes egnede fastgørelseselementer.

Skruer: Etac anbefaler det medfølgende skruesæt til montering på vægge af træ/krydsfiner eller betonvægge.

Ved tvivl om væggen bæreevne eller fastgørelses-elementernes egnethed bør dette vurderes af en fagkyndig person.

Hvis der er tale om andre vægmaterialer, eller hvis væggen bæreevne af andre årsager vurderes at være utilstrækkelig, kan væggen forstærkes af en fagkyndig person.



Montering på vægge med utilstrækkelig bæreevne eller med uegnede fastgørelseselementer medfører fare for brugeren!

Montering med skrue Figur E

• Ved montering i revnefri beton C20/25 til C50/60 følges anvisningerne under punkt **E1 og E4**. Monter altid med rawlplug af typen Fischer UX R 10.

• Ved montering på træ eller krydsfiner (min. 12 mm) med skillelæg (min. 12 mm) følges anvisningerne under punkt **E2 og E4**.

• Ved montering af Flex 60/90 følges anvisningerne under punkt **E1** eller **E2 og E3-E4**.

en

English

Thank you for choosing an Etac product. To avoid injury during installation, handling and use, you should read this manual and keep it for future reference. The manual can also be found on www.etac.com, together with other documentation including prescriber information.

Intended use

Etac Flex is a wall-mounted support handle intended for use as a transfer and standing support for people with impaired mobility. Etac Flex is intended for use in home environments and in institutions, i.e. hospitals and nursing homes.

Etac Flex is not intended to be sat on, or to be used in any other way or in any other environment than those stated above.

Etac Flex has been tested and complies with the requirements set out in EN ISO 10993-1 and SS EN 12182.

Etac Flex is CE-marked in accordance with Medical Device directive 93/42/EEG.

This manual applies for Etac Flex when mounting it with screws. When mounting it with glue, see separate manual under www.etac.com.

Content of the delivery Figure A

Technical data Figure B



This product should be recycled in accordance with national regulations. See material specifications for sorting (figure B).

Maintenance and safety Figure C

C1. Clean/disinfect the product using a standard non-abrasive cleaning agent with a pH between 5 and 9, or with a 70% disinfectant solution. Rinse and dry. The product requires no other maintenance.

C2. The product can be safely cleaned in a cabinet washer-disinfector at 85°C for 3 minutes.

C3. Max. user weight 100 kg (220 lbs).



C4. Check the screw fastener. A defective or incorrectly mounted product should not be used. In the event of a fault, contact your prescriber or retailer.
C5. Heated products can cause burns.

Constituent materials are corrosion-resistant. Constituent materials are resistant to standard disinfection agents.

Guarantee, service life

5-year guarantee against material and manufacturing defects. For terms and conditions, see www.etac.com.

Service life 10 years. For complete information regarding the service life of the product, see www.etac.com.

Positioning, use Figure D

Etac Flex can be mounted in different positions. The additional handle can be mounted at angles of 22.5° between 0 and 90°. Etac Flex can be extended by an unlimited number of additional handles.

Mounting options

Etac Flex has been designed to withstand a maximum user weight of 100 kg (220 lbs) and should only be mounted onto a wall with sufficient load-bearing capacity. Ensure that you use suitable fixtures.

Screws: Etac recommends the accompanying screw set for mounting on wood/plywood or concrete walls.

If in doubt about the wall's load-bearing capacity or the suitability of the fixtures, an assessment should be carried out by a qualified person.

In the case of other wall materials, or if the load-bearing capacity of the wall is deemed insufficient for any other reason, the wall can be reinforced by a qualified person.



Mounting on a wall with insufficient load-bearing capacity or unsuitable fixtures poses a danger to the user!

Mounting with screws Figure E

• Follow the instructions under sections **E1 & E4** for mounting on uncracked concrete C20/25 to C50/60. Always mount using Fischer UX R 10 plugs.

• Follow the instructions under sections **E2 & E4** for mounting on wood or plywood (min. 12 mm) with partition wall (min. 12 mm).

• Follow the instructions under sections **E1 or E2 & E3-E4** for mounting of Flex 60/90.

de

Deutsch

Danke, dass Sie sich für ein Produkt von Etac entschieden haben. Um Verletzungen während der Installation, Handhabung und Verwendung zu vermeiden, sollten Sie diese Bedienungsanleitung lesen und für spätere Fragen aufbewahren. Die Anleitung finden Sie auch unter www.etac.com, zusammen mit weiteren Dokumentationen, einschließlich Verschreibungsinformationen.

Verwendungszweck

Etac Flex ist ein wandmontierter Haltegriff, der für die Verwendung als Stütze während Transfers und beim Stehen für Menschen mit eingeschränkter Mobilität vorgesehen ist. Etac Flex ist für den Einsatz in häuslichen Umgebungen und Pflegeeinrichtungen, d. h. Krankenhäusern und Pflegeheimen, vorgesehen.

Etac Flex ist nicht als Sitzgelegenheit vorgesehen und darf nicht abweichend von der oben angegebenen Verwendungsart oder Umgebung verwendet werden.

Etac Flex wurde gemäß den Anforderungen aus EN ISO 10993-1 und SS EN 12182 geprüft und entspricht den betreffenden Vorgaben.

Etac Flex ist in Übereinstimmung mit der Medizingeräte-Richtlinie 93/42/EEG CE zertifiziert. Dieses Handbuch gilt für Etac Flex bei der Montage mit Schrauben. Für die Montage mit Klebstoff siehe das separate Handbuch unter www.etac.com.

Lieferumfang Abbildung A

Technische Daten Abbildung B



Dieses Produkt muss gemäß den nationalen Vorschriften entsorgt werden. Siehe Materialspezifikationen für die Mülltrennung (Abbildung B).

Wartung und Sicherheit Abbildung C

C1. Reinigen/Desinfizieren Sie das Produkt mit einem scheuermittelfreien Reinigungsmittel mit einem pH-Wert zwischen 5 und 9 oder mit einer 70 %-igen Desinfektionslösung. Abspülen und trocknen. Das Produkt muss nicht weiter gewartet werden.

C2. Das Produkt kann in einem Reinigungs- und Desinfektionsgerät bei 85 °C für 3 Minuten gereinigt werden.

C3. Max. Benutzergewicht 100 kg



C4. Prüfen Sie die Schraubbefestigung. Ein defektes oder nicht ordnungsgemäß montiertes Produkt darf nicht verwendet werden. Kontaktieren Sie im Fall eines Fehlers die verschreibende Person oder den Händler.

C5. Erhitzte Produkte können Verbrennungen hervorrufen

Die verwendeten Materialien sind korrosionsbeständig.

Die verwendeten Materialien sind gegenüber herkömmlichen Reinigungsmitteln beständig.

Garantie, Lebensdauer

5 Jahre Garantie auf Material- und Fabrikationsfehler. Die Allgemeinen Geschäftsbedingungen finden Sie unter www.etac.com.

Nutzungsdauer: 10 Jahre. Vollständige Informationen zur Nutzungsdauer des Produkts siehe www.etac.com.

Positionierung, Verwendung Abbildung D

Etac Flex kann in unterschiedlichen Positionen montiert werden. Der Zusatzgriff kann zwischen 0 und 90° in Winkelabständen von 22,5° montiert werden. Etac Flex kann mit einer unbegrenzte Anzahl zusätzlicher Griffe erweitert werden.

Montageoptionen

Etac Flex wurde dafür konzipiert, einem maximalen Benutzergewicht von 100 kg standzuhalten und darf daher nur an Wänden mit ausreichender Belastbarkeit montiert werden. Sicherstellen, dass geeignete Befestigungselemente verwendet werden.

Schrauben: Etac empfiehlt das beiliegende Schrauben-Set für die Montage auf Holz/Sperrholz oder Betonwänden.

Wenn Sie sich bezüglich der Tragfähigkeit der Wand oder Eignung der Befestigungselemente unsicher sind, sollte eine Beurteilung durch eine dafür qualifizierte Person durchgeführt werden.

Bei anderen Wandmaterialien, oder wenn die Tragfähigkeit der Wand aus anderen Gründen als unzureichend eingestuft wurde, kann die Wand durch eine qualifizierte Person verstärkt werden.



Montage an einer Wand mit unzureichender Tragfähigkeit oder unpassenden Befestigungselementen stellt eine Gefahr für den Benutzer dar!

Montage mit Schrauben Abbildung E

• Befolgen Sie die Anweisungen unter den Abschnitten **E1 und E4** für die Montage auf ungerissenem Beton, C20/25 bis C50/60. Immer mit Dübeln vom Typ Fischer UX R 10 montieren.

• Befolgen Sie die Anweisungen unter Abschnitt **E2 und E4** für die Montage auf Holz oder Sperrholz (mind. 12 mm) mit Zwischenwand (mind. 12 mm).

• Befolgen Sie die Anweisungen unter Abschnitt **E1 oder E2 und E3-E4** für die Montage von Flex 60/90.

**Suomi**

Kiitos, että valitsit Etacin tuotteen. Lue tämä käyttöohje ja säästä se vahinkojen välttämiseksi asennuksen, käsittelyn ja käytön aikana. Löydät sen myös osoitteesta www.etac.com, missä on myös muuta dokumentaatiota, esimerkiksi määräämistiedot.

Aiottu käyttötarkoitus

Etac Flex on seinään kiinnitetty tukitanko, joka on tarkoitettu liikuntakyvyllään rajoitettujen henkilöiden siirtämiseen ja nousemistueksi. Etac Flex on suunniteltu käytettäväksi sekä kotiympäristössä että laitoksissa, ts. sairaaloissa ja hoitokodeissa.

Etac Flexiä ei ole tarkoitettu istumiseen eikä käytettäväksi muulla tavoin tai muussa ympäristössä kuin edellä on kuvattu.

Etac Flex on standardien EN ISO 10993-1 sekä SS EN 12182 mukaan testattu ja täyttää niiden vaatimukset.

Etac Flexille on myönnetty lääkinällisiä laitteita koskevan direktiivin 93/42/ETY mukainen CE-merkintä.

Tämä käyttöohje koskee Etac Flexiä, jossa on ruuvi kiinnitys. Katso erillinen käyttöohje liimalla kiinnitettävälle mallille osoitteesta www.etac.com.

Toimitussisältö Kuva A

Tekniset tiedot Kuva B



Tämä tuote on kierrätettävä kansallisten säästöjen mukaisesti. Katso materiaalin teknisistä tiedoista lajitteluohjeet (kuva B)

Huolto ja turvallisuus Kuva C

C1. Puhdista/desinfioi tuote tavallisella puhdistusaineella, joka ei sisällä hankausaineita ja jonka pH-arvo on 5 - 9, tai 70-prosenttisella desinfiointialkoholilla. Huuhtelee ja kuivaa. Tuote on muuten huoltovapaa.

C2. Tuote kestää puhdistuksen kaappisterilointilaitteissa 85 °C:n lämpötilassa 3 minuutin ajan.

C3. Käyttäjän paino enintään 100 kg.



C4. Tarkista ruuvi liitos. Viallista tai väärin asennettua tuotetta ei saa käyttää. Ota vian sattuessa yhteyttä edustajaan tai jälleenmyyjään.

C5. Kuumentunut tuote voi aiheuttaa palovammoja.

Tuotteen materiaalit kestävät korroosiota.

Tuotteen sisältämät materiaalit kestävät tavalliset desinfiointiaineet.

Takuu, käyttöikä

5 vuoden takuu materiaali- ja valmistusvikojen osalta. Katso ehdot osoitteesta www.etac.com.

Käyttöikä 10 vuotta. Katso tarkat tiedot tuotteen käyttöiästä osoitteesta www.etac.com.

Asentaminen, käyttäminen Kuva D

Etac Flex voidaan asentaa useaan eri asentoon. Pinta-asennettava tukitanko voidaan asentaa 22,5° kulmaan välillä 0 - 90°. Etac Flex-järjestelmään voi asentaa loputtoman määrän pinta-asennettava tukitankoja.

Asennusmahdollisuudet

Etac Flex on suunniteltu kestämään käyttäjän 100 kg:n enimmäispaino, ja sen saa asentaa vain seinään, jonka kantokyky on riittävä. Huolehdi, että asennuksessa käytetään soveltuvia kiinnitysvälineitä.

Ruuvit: Etac suosittelee mukana toimitetun ruuvisarjan käyttöä asennettaessa puu-/vaneriseiniin tai betoniseiniin.

Jos seinän kantokyvystä tai kiinnityselementtien sopivuudesta ei ole varmuutta, arviointi tulee teettää asiantuntijalla.

Käytettäessä muuta seinämateriaalia tai siinä tapauksessa, että seinän kantavuus jostain muusta syystä katsotaan riittämättömäksi, pätevän henkilön

tulee vahvistaa seinää.



Jos asennus tehdään seinään, jonka kantokyky on riittämätön tai käytetään sopimattomia kiinnikkeitä, siitä aiheutuu vaara käyttäjälle!

Asennusruuvi Kuva E

• Jos asennus tehdään ehjään betoniin C20/25 - C50/60, noudata kohtien **E1 ja E4** ohjeita. Käytä asennuksessa aina Fischer UX R 10 -tulppia.

• Jos asennus tehdään puu- tai vaneriseiniin (min. 12 mm) väliseinällä (min. 12 mm), noudata kohtien **E2 ja E4** ohjeita.

• Noudata Flex 60/90 -mallien asennuksessa kohtien **E1 tai E2 ja E3-E4** ohjeita.

**Français**

Merci d'avoir choisi un produit Etac. Pour éviter toute blessure au cours de l'installation, de la manipulation et de l'utilisation, veuillez lire ce manuel et le conserver pour toute référence future. Ce manuel est également disponible sur www.etac.com où vous trouverez aussi d'autres documents, y compris des renseignements sur le prescripteur.

Utilisation prévue

Etac Flex est une poignée d'appui murale destinée à être utilisée comme support de transfert et de soutien en position debout pour les personnes à mobilité réduite. Etac Flex est destinée à une utilisation à domicile et dans des institutions, notamment des hôpitaux et des maisons de retraite.

L'utilisateur ne doit pas s'asseoir sur Etac Flex ou l'utiliser de toute autre manière ou dans tout autre environnement contraire aux indications ci-dessus.

Etac Flex a été testée et satisfait aux exigences des normes EN ISO 10993-1 et SS EN 12182.

Etac Flex porte le marquage CE conformément à la directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. Le présent manuel se rapporte au montage d'Etac Flex à l'aide de vis. Pour le montage avec de la colle, reportez-vous au manuel spécifique disponible à l'adresse www.etac.com.

Contenu de la livraison Figure A**Données techniques** Figure B

Ce produit doit être recyclé conformément aux réglementations nationales. Voir spécifications matérielles pour le tri (figure B).

Maintenance et sécurité Figure C

C1. Nettoyez/désinfectez le produit à l'aide d'un produit nettoyant non abrasif standard avec un pH compris entre 5 et 9, ou avec une solution désinfectante à 70 %. Rincez et séchez. Le produit ne requiert aucun autre entretien.

C2. Le produit peut être nettoyé en toute sécurité dans un laveur-désinfecteur à 85 °C pendant 3 minutes.

C3. Poids maximal de l'utilisateur : 100 kg.



C4. Contrôlez la fixation à vis. N'utilisez pas de produits défectueux ou dont l'installation n'est pas correcte. En cas de défaillance, contactez votre prescripteur ou fournisseur.

C5. Des produits chauffés peuvent provoquer des brûlures

Les matériaux constitutifs résistent à la corrosion.

Les matériaux constitutifs résistent aux agents de désinfection standard.

Garantie, durée de vie

Garantie de 5 ans contre les défauts de fabrication et de matériaux. Pour accéder aux conditions générales, rendez-vous sur www.etac.com.

Durée de vie : 10 ans. Pour des informations détaillées sur la durée de vie du produit, consultez le site

www.etac.com.

Positionnement, utilisation Figure D

Etac Flex peut être installée selon différentes positions. La poignée supplémentaire peut être montée à des angles de 22,5° entre 0 et 90°. Etac Flex peut être rallongée avec un nombre illimité de poignées supplémentaires.

Options de montage

Etac Flex a été conçue pour soutenir un poids d'utilisateur maximal de 100 kg et doit uniquement être installée sur un mur avec une force portante suffisante. Assurez-vous d'utiliser des fixations adaptées.

Vis : Etac recommande l'utilisation de l'ensemble de vis fourni pour un montage sur des murs en bois/contreplaqué ou en béton.

En cas de doute concernant la force portante du mur ou quant à l'adaptabilité des fixations, une personne qualifiée doit procéder à une évaluation.

Si le mur est composé d'autres matériaux ou si, pour toute autre raison, la force portante du mur est considérée comme insuffisante, le mur peut être renforcé par du personnel qualifié.



L'installation sur un mur avec une force portante insuffisante ou des fixations inadaptées représente un danger pour l'utilisateur !

Montage avec vis Figure E

• Suivez les instructions des sections **E1 & E4** pour un montage sur du béton non fissuré C20/25 à C50/60. Toujours utiliser des chevilles Fischer UX R 10.

• Suivez les instructions des sections **E2 & E4** pour un montage sur du bois ou du contreplaqué (12 mm min.) avec cloison (12 mm min.).

• Suivez les instructions des sections **E1 ou E2 & E3-E4** pour le montage de la poignée Flex 60/90.

**Nederland**

Bedankt dat u voor een van de producten van Etac hebt gekozen. Lees deze handleiding zorgvuldig door om letsel tijdens installatie, hantering en gebruik te voorkomen en bewaar de handleiding voor toekomstig gebruik. U vindt deze handleiding ook op www.etac.com, samen met andere documentatie, zoals informatie voor voorschrijvers.

Beoogd gebruik

De Etac Flex is een aan de muur gemonteerde steunhandgreep die kan worden gebruikt als ondersteuning bij transfer en tijdens staan voor mensen met beperkte mobiliteit. De Etac Flex is bedoeld voor gebruik in thuisomgevingen en in instellingen zoals ziekenhuizen en verpleeghuizen.

De Etac Flex is niet bedoeld om erop te gaan zitten of om te worden gebruikt op enig andere manier of in enig andere omgeving dan hiervoor vermeld.

De Etac Flex is getest en voldoet aan de vereisten van EN ISO 10993-1 en SS EN 12182.

De Etac Flex is voorzien van de CE-markering in overeenstemming met de richtlijn Medische hulpmiddelen 93/42/EEG.

Deze handleiding geldt voor schroefmontage van de Etac Flex. Voor montage door middel van verlijming, zie de toepasselijke handleiding op www.etac.com.

Wat wordt er geleverd? Figuur A**Technische gegevens** Figuur B

Dit product moet worden gerecycled in overeenstemming met de nationale voorschriften. Zie de materiaalspecificaties voor het scheiden van de materialen (afbeelding B).

Onderhoud en veiligheid Figuur C

C1. Reinig/desinfecteer het product met een normaal niet-schurend reinigingsmiddel met een pH-waarde tussen 5 en 9 of met een oplossing

van 70% ontsmettingsmiddel. Spoel het product daarna af en droog het. Het product behoeft verder geen onderhoud.

C2. Het product kan veilig worden gereinigd in een was-/desinfectiemachine bij 85 °C gedurende 3 minuten.

C3. Max. gewicht gebruiker 100 kg



C4. Controleer de schroefbevestiging. Er mogen geen defecte of verkeerd gemonteerde producten worden gebruikt. Neem bij problemen contact op met uw voorschrijver of de verkoper.



C5. Verwarmde producten kunnen brandwonden veroorzaken.

De gebruikte materialen zijn corrosiebestendig.

De gebruikte materialen zijn bestand tegen standaardontsmettingsmiddelen.

Garantie, levensduur

5 jaar garantie tegen materiaal- en fabricagefouten. Zie de voorwaarden op www.etac.com.

Levensduur 10 jaar. U vindt alle informatie over de levensduur van het product op www.etac.com.

Plaatsing, gebruik..... *Figuur D*

De Etac Flex kan in verschillende posities worden gemonteerd. De extra handgreep kan worden gemonteerd in hoeken van 22,5° tussen 0 en 90°. De Etac Flex kan worden uitgebreid met een onbeperkt aantal extra handgrepen.

Montageopties

Etac Flex is ontworpen voor een maximaal gebruikersgewicht van 100 kg en mag uitsluitend worden gemonteerd op een wand met voldoende draagvermogen. Zorg ervoor dat de juiste bevestigingsmiddelen worden gebruikt.

Schroeven: Etac raadt aan de meegeleverde schroevenset te gebruiken bij montage aan wanden van hout/multiplex of beton.

Bij twijfel over het draagvermogen van de wand of de geschiktheid van de bevestigingsmiddelen, moet de situatie beoordeeld worden door een gekwalificeerd persoon.

Als de wand van ander materiaal is gemaakt, of als het draagvermogen van de wand om welke andere reden dan ook onvoldoende wordt geacht, kan de wand door een gekwalificeerd persoon worden versterkt.



Montage aan een wand met onvoldoende draagvermogen of met ongeschikte bevestigingsmiddelen kan gevaarlijk zijn voor de gebruiker!

Montage met schroeven..... *Figuur E*

• In geval van montage op ongescheurd beton C20/25 tot C50/60 volgt u de instructies zoals vermeld onder **E1 & E4**. Gebruik altijd Fischer UX R 10-pluggen.

• In geval van montage in hout of multiplex (min. 12 mm) met een scheidingswand (min. 12 mm), volgt u de instructies zoals vermeld onder **E2 & E4**.

• Voor het monteren van de Flex 60/90 volgt u de instructies zoals vermeld onder **E1 of E2 & E3-E4**.

it

Italiano

Grazie per aver scelto un prodotto Etac. Leggere attentamente e conservare il presente manuale per evitare danni durante l'installazione, la manipolazione e l'utilizzo. Il manuale è disponibile anche sul sito www.etac.com unitamente ad altra documentazione, come per esempio le informazioni mediche.

Uso previsto

Etac Flex è una maniglia di supporto da montare a parete, da impiegare come supporto per la posizione eretta e per lo spostamento di persone con problemi di mobilità. Etac Flex è destinata all'uso in ambito domestico e in strutture sanitarie, ad esempio

ospedali e case di riposo.

Etac Flex non è destinata a essere utilizzata per sedersi, o a usi diversi o in ambiti diversi da quelli precedentemente indicati.

Etac Flex è stata testata ed è conforme ai requisiti delle normative EN ISO 10993-1 e SS EN 12182.

Etac Flex è provvista della marcatura CE conformemente alla Direttiva CEE 93/42 sui dispositivi medici.

Questo manuale si riferisce al montaggio di Etac Flex con l'utilizzo di viti. Consultare il manuale sul sito www.etac.com per le istruzioni di montaggio con l'uso di colla.

Contenuto della fornitura..... *Figura A*

Dati tecnici..... *Figura B*



Questo prodotto deve essere smaltito per il riciclaggio secondo le normative nazionali vigenti. Per il tipo di classificazione, fare riferimento alle specifiche del materiale (*Figura B*).

Manutenzione e sicurezza *Figura C*

C1. Pulire/disinfettare il prodotto con un detergente non abrasivo comune con pH compreso tra 5 e 9 o con una soluzione disinfettante al 70%.

Sciagquare e asciugare. Il prodotto non richiede altra manutenzione.

C2. Il prodotto può essere pulito in sicurezza in un termodisinfettatore ad armadio a 85 °C per 3 minuti.

C3. Peso massimo dell'utilizzatore: 100 kg.



C4. Controllare l'elemento di fissaggio a vite. Non usare prodotti difettosi o montati in maniera errata. In caso di avaria, contattare il medico prescrivente o il rivenditore.

C5. I prodotti riscaldati possono causare ustioni.

I materiali costituenti sono resistenti alla corrosione. I materiali costituenti sono resistenti ai detergenti disinfettanti standard.

Garanzia, durata utile

5 anni di garanzia per eventuali difetti del materiale o di fabbricazione. Per termini e condizioni, consultare il sito www.etac.com.

Durata utile 10 anni. Per informazioni più complete sulla durata del prodotto, consultare www.etac.com.

Posizionamento, uso..... *Figura D*

Etac Flex può essere montata in posizioni differenti. La maniglia aggiuntiva può essere montata su angoli di 22,5° tra 0° e 90°. Etac Flex può essere prolungata con un numero illimitato di maniglie aggiuntive.

Opzioni di montaggio

Etac Flex è stata progettata per resistere a un peso massimo dell'utente di 100 kg e deve essere montata solo su una parete con capacità di carico sufficiente. Accertarsi di utilizzare elementi di fissaggio adeguati.

Viti: Etac consiglia l'utilizzo del kit viti in dotazione per il montaggio su pareti in legno/compensato o calcestruzzo.

In caso di dubbi circa la capacità di carico delle pareti o l'idoneità degli elementi di fissaggio, richiedere una valutazione da parte di personale qualificato.

Nel caso di pareti in altro materiale o, se per qualunque altro motivo, la capacità di carico fosse considerata insufficiente, la parete può essere rinforzata da personale qualificato.



Il montaggio su una parete con capacità di carico insufficiente o con elementi di fissaggio non adeguati costituisce un pericolo per l'utente!

Montaggio con viti *Figura E*

• Seguire le istruzioni di cui ai punti **E1 ed E4** per il

montaggio su calcestruzzo privo di crepe da C20/25 fino a C50/60. Montare sempre usando tasselli Fischer UX R 10.

• Seguire le istruzioni di cui ai punti **E2 ed E4** per il montaggio su legno o compensato (min. 12 mm) con parete divisoria (min. 12 mm).

• Seguire le istruzioni di cui ai punti **E1 oppure E2 ed E3-E4** per il montaggio di Flex 60/90.

es

Español

Gracias por haber escogido un producto de Etac. Para evitar lesiones durante la instalación, manejo y uso del producto, asegúrese de leer este manual, así como de conservarlo para futuras referencias. El manual también está disponible en www.etac.com junto con otra documentación, como recomendaciones de profesionales sanitarios.

Uso previsto

Etac Flex es un asa de soporte de montaje en pared, diseñada para ayudar a las personas con movilidad reducida a mantenerse de pie y desplazarse. Etac Flex está concebida para utilizarse en entornos domésticos e instituciones, como hospitales o residencias.

Etac Flex no está concebida para sentarse sobre ella ni para usos o entornos distintos a los indicados anteriormente.

Las asas Etac Flex se han sometido a pruebas y cumplen los requisitos establecidos en las normas EN ISO 10993-1 y SS EN 12182.

Etac Flex cuenta con el marcado CE que se estipula en la Directiva de productos sanitarios 93/42/CEE.

Este manual hace referencia al montaje de Etac Flex con tornillos. Para montarlo con pegamento, consulte el manual correspondiente en www.etac.com.

Contenido de la entrega..... *Figura A*

Datos técnicos..... *Figura B*



Este producto debe reciclarse de acuerdo con las normativas nacionales. Consulte las especificaciones de los materiales para su separación (*figura B*).

Mantenimiento y seguridad *Figura C*

C1. Limpiar/desinfectar el producto con un detergente de uso general no abrasivo con un pH entre 5 y 9, o bien con una solución de desinfectante al 70%. Enjuague y seque. El producto no necesita más mantenimiento.

C2. El producto puede limpiarse de forma segura en una lavadora desinfectadora a 85 °C durante 3 minutos.

C3. Peso máx. del usuario: 100 kg.



C4. Compruebe el tornillo de sujeción. No se deben utilizar productos defectuosos o montados incorrectamente. En caso de fallo, póngase en contacto con su profesional sanitario o vendedor.

C5. Si el producto se calienta puede provocar quemaduras

Los componentes son resistentes a la corrosión.

Los componentes son resistentes a los desinfectantes más habituales.

Garantía, vida útil

Garantía de 5 años por defectos de materiales y fabricación. Consulte las condiciones en www.etac.com.

10 años de vida útil. Para obtener más información sobre la vida útil del producto, consulte www.etac.com.

Colocación, uso..... *Figura D*

Es posible montar Etac Flex en diferentes posiciones. El asa adicional puede montarse en ángulos de 22,5° entre 0 y 90°. Etac Flex puede ampliarse con un número ilimitado de asas adicionales.

Opciones de montaje

Etac Flex ha sido diseñada para soportar un peso

máximo de 100 kg y únicamente debe instalarse en paredes con capacidad de carga suficiente. Asegúrese de utilizar los accesorios de montaje adecuados.

Tornillos: para montajes en paredes de hormigón o madera/contrachapado, Etac recomienda el juego de tornillos suministrado.

Si tiene alguna duda sobre la capacidad de carga de la pared o la idoneidad de los accesorios, solicite a una persona cualificada que evalúe la situación.

En caso de que la pared sea de otro material o de que su capacidad de carga se considere insuficiente por algún motivo, una persona cualificada puede reforzarla.



El montaje en paredes con una capacidad de carga insuficiente o con accesorios de montaje inadecuados supone un peligro para el usuario.

Montaje con tornillos Figura E

• Siga las instrucciones detalladas en los apartados **E1 y E4** para el montaje en hormigón sin fisuras de C20/25 a C50/60. Utilice siempre tacos Fischer UX R 10.

• Siga las instrucciones detalladas en los apartados **E2 y E4** para el montaje en madera o contrachapado (mín. 12 mm) con tabique (mín. 12 mm).

• Siga las instrucciones detalladas en los apartados **E1 o E2 y E3-E4** para el montaje de Flex 60/90.

pt

Português

Agradecemos a sua escolha de um produto Etac. Para evitar lesões durante a instalação, o manuseamento e a utilização, deverá ler o presente manual e guardá-lo para consulta no futuro. Também pode encontrá-lo em www.etac.com, junto com documentação adicional, incluindo informações para os prescritores.

Utilização prevista

Etac Flex é uma pega de apoio montada na parede que se destina a dar apoio durante a transferência ou para estar em pé a pessoas com limitações de mobilidade. A Etac Flex destina-se à utilização em ambientes domésticos e em instituições, por exemplo, em hospitais e lares para idosos.

A Etac Flex não deve ser usada como assento nem se destina a qualquer outra utilização ou a qualquer outro ambiente que não os acima indicados.

A Etac Flex foi testada e cumpre os requisitos das normas EN ISO 10993-1 e SS EN 12182.

A Etac Flex possui a marca CE, em conformidade com a diretiva relativa aos Dispositivos Médicos 93/42/CEE.

Este manual aplica-se a Etac Flex para montagem com parafusos. Para montagem com cola, consulte o respetivo manual em www.etac.com.

Material fornecido Figura A

Especificações técnicas Figura B



Este produto deve ser reciclado de acordo com os regulamentos nacionais. Consulte as especificações dos materiais para a separação (figura B).

Manutenção e segurança Figura C

C1. Limpe/desinfete o produto com um agente de limpeza não abrasivo normal com pH entre 5 e 9, ou com uma solução desinfetante a 70%. Passe por água e seque. O produto não requer qualquer outro tipo de manutenção.

C2. O produto pode ser limpo em segurança numa máquina de lavar e desinfetar, a 85°C durante 3 minutos.

C3. Peso máximo do utilizador de 100 kg.



C4. Verifique o tensor do parafuso. Um produto com defeito ou incorretamente instalado não deve ser utilizado. Em caso de falha, entre em contacto com o prescritor ou com o vendedor.

C5. Produtos aquecidos podem provocar queimaduras.

Os materiais constituintes são resistentes à corrosão. Os materiais constituintes são resistentes aos agentes de desinfeção normais.

Garantia, tempo de vida útil

5 anos de garantia para defeitos materiais e de fabrico. Para os termos e condições, consulte o site www.etac.com.

Vida útil de 10 anos. Para obter a informação completa sobre a vida útil do produto, consulte www.etac.com.

Posicionamento, utilização Figura D

A Etac Flex pode ser montada em diferentes posições. A pega adicional pode ser montada a um ângulo entre 0 e 90° em passos de 22,5°. A Etac Flex pode ser ampliada com um número ilimitado de pegadas adicionais.

Opções de montagem

A Etac Flex foi concebida para resistir a um peso máximo do utilizador de 100 kg e deve apenas ser montada numa parede com capacidade de carga suficiente. Assegure-se de que utiliza ferragens de fixação adequadas.

Parafusos: a Etac recomenda o conjunto de parafusos incluso para montagem em paredes de madeira/contraplacado ou betão.

Caso tenha dúvidas relativamente à capacidade de carga da parede ou à adequação das ferragens utilizadas na fixação, deverá ser efetuada uma avaliação por uma pessoa qualificada.

Caso a parede seja construída noutros materiais, ou se por algum motivo a capacidade de carga da parede for considerada insuficiente, uma pessoa qualificada poderá reforçar a parede.



A montagem numa parede com capacidade de carga insuficiente ou a utilização de ferragens para fixação desadequadas constituem um perigo para o utilizador.

Montagem com parafusos Figura E

• Siga as instruções nas secções **E1 e E4** para montagem em betão sem fissuras C20/25 a C50/60. Monte sempre com buchas de Fischer UX R 10.

• Siga as instruções nas secções **E2 e E4** para montagem em madeira ou contraplacado (mín. 12 mm) com parede de partição (mín. 12 mm).

• Siga as instruções nas secções **E1 ou E2 e E3-E4** para montagem da Flex 60/90.

Etac Sverige AB
Box 203
334 24 Anderstorp
Sweden

Tel 0371-58 73 00
Fax 0371-58 73 90
info@etac.se
www.etac.se

Etac GmbH
Bahnhofstraße 131,
45770 Marl,
Germany

Tel 02365-98710
Fax 02365-986115
info@etac.de
www.etac.de

Etac AB (export)
Box 203
334 24 Anderstorp
Sweden

Tel 46 371-58 73 30
Fax 46 371-58 73 90
info@etac.se
www.etac.com

Etac R82 B.V.
Tinweg 8
8445 PD Heerenveen,
Nederland

Tel +31 72 547 04 39
info.holland@etac.com
www.etac.com

Etac AS
Pb 249,
1501 Moss,
Norway

Tel 815 69 469
Fax 69 27 09 11
hovedkontor.norge@etac.com
www.etac.no

Etac UK Limited
29 Murrell Green Business Park
London Road, Hook, Hampshire
RG27 9GR, United Kingdom

Tel 01256 767 181
Fax 01256 768 887
info@etacuk.com
www.etac.com

Etac A/S
Egeskovvej 12
8700 Horsens
Denmark

Tel 79 68 58 33
Fax 75 68 58 40
info@etac.dk
www.etac.dk

R82 UK Limited.
Unit D4A, Coombswood Business
Park East
Coombswood Way, Halesowen
West Midlands B62 8BH
United Kingdom

Tel 0121 561 2222
Fax 0121 559 5437
enquiries@etac.uk.r82.com
www.etac.com

R82, Inc.
12801 E. Independence Boulevard
P.O. Box 1739
Matthews, NC 28106, USA

Tel 800 336 7684
Fax 704 882 0751
Information@nugseat.com
www.etac.com



Etac Supply Center AB
Långgatan 12
SE-334 24 Anderstorp



75339

etac®